

Межрегиональная олимпиада на базе ведомственных образовательных  
организаций по КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ

9-10 класс

Вариант 1

I. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.*

父亲和儿子

五年前, 孩子一个人从南京来\_\_\_\_(1. a 过, b 到, c 的) 北京。五年来, 他没有给家里打\_\_\_\_(2. a 过, b 的, c 得) 一个电话, 也没有见\_\_\_\_(3. a 得, b 的, c 过) 家人一面。他说: 不要找我。

他出生前, 家里只有一个女儿。象大多数中国人一样, \_\_\_\_ (4. a 还, b 又, c Ø\*) 想要个儿子。生他那年, 他的父母都三十多\_\_\_\_(5. a 的, b 过, c 了)。那些年, 两个人都想: 工作第一, 儿子第二。儿子出生五年\_\_\_\_(6. a 了, b 过, c 的), 才把他接回家。三十年后, \_\_\_\_ (7. a 还, b 又, c 再) 是这个儿子, 他们一次次来北京找, 不能安心。他们找\_\_\_\_(8. a 的, b 过, c 了) 所有可能找的地方, 都没有找\_\_\_\_(9. a 到, b 得, c 的) 儿子。

这都是为什么? 心理专家说, 最好从他一出生起\_\_\_\_(10. a 再, b 一, c 就) 和家人一起生活。\_\_\_\_(11. a 一, b 又, c 还) 有人说, 天下没有不对\_\_\_\_(12. a 得, b Ø, c 的) 儿女, \_\_\_\_ (13. a 只, b 还, c 就) 有不对的父母。真的是这样吗?

\_\_\_\_(14. a 而且, b 但是, c 其实), 这件事儿里更多的是父子不和。要是父亲爱儿子, 儿子也会象父亲一样爱他, 可是他们俩都有自己的想法: 父亲看重事业, 儿子看重自我。父亲想要\_\_\_\_(15. a 的, b 了, c Ø) 儿子, 儿子也能做\_\_\_\_(16. a 的, b 到, c 了), \_\_\_\_ (17. a 所以, b 但, c 而且) 就是不做。

这次, 父亲\_\_\_\_(18. a 为, b 对, c 用) 表现真心, 会从南京到北京骑过\_\_\_\_(19. a 去, b 到, c 来)。如果这个儿子能看到《北京青年报》\_\_\_\_(20. a 对, b 关于, c 为) 自己的报道, 最好给父亲一次见面的机会, 也是给自己一次机会, 因为, 每个人只能有一个父亲, 每个人也只能活一次。

\*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

### 鱼目混珠

从前有个人叫满愿，买到了一颗珍珠，他很 1.\_\_\_\_(a 高兴, b 小心, c 奇怪, d 很快)地藏了起来。他有个邻居，名叫寿量，看到一颗很大的鱼的眼睛，以为是珍珠，也非常小心地藏了起来。

2.\_\_\_\_(a 不久, b 很早, c 有时候, d 到家), 有个人生了病，要用珍珠来作 3.\_\_\_\_(a 果子, b 钱, c 水, d 药), 他们两个人都把自己藏的珍珠拿了出来。这时候人们一比较，哪颗是珍珠，哪颗是鱼目， 4.\_\_\_\_(a 当然, b 马上, c 以后, d 不够)就看得很清楚了是什么。

"鱼目混珠" 这个成语就是这样来的。如果有人用什么东西学样 5.\_\_\_\_(a 意思, b 知识, c 意义, d 果真), 人们就用 "鱼目混珠" 这句成语来作比较。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

我的朋友是 1.\_\_\_\_。他和我一样大，都是鸡年生的。他画儿画得很好，也很有学问。他会 2.\_\_\_\_，汉字也认识不少。他的中文是 3.\_\_\_\_的。

有一天，我在西湖看见他正在画画儿。他一边画画儿，一边还说中文。 4.\_\_\_\_看了都说，他画的国画很好看。我的朋友听了说：“5.\_\_\_\_。”我想，中国画画得这么好的西方人是不多的。我不知道中国画和西方画有什么 6.\_\_\_\_，只知道在 7.\_\_\_\_上不一样。中国画很好看。

几年以前，我在学报上看见过几张他的画儿，都是中国的 8.\_\_\_\_画。一张画的是黄河，一张画的是老虎和山。画儿上有他的名字‘道家’两个字。我听说他以‘道家’作为他的中国 9.\_\_\_\_。这一点，他和我一样，我们都喜欢 10.\_\_\_\_。

名字	不同	山水	文件
爱好	意思	会画	哪里
照片	画法	道家	中文
看懂	自学	书法	漂亮
作家	汉字	画家	行人

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления различных выражений. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».



1)



2)



3)



4)



5)

- a) 我饿了！冰箱里有什么吃的吗？
- b) 今天的节目看了吗？那些学生的表演好极了！
- c) 每个星期六我都去打篮球。
- d) 他已经结婚了，儿子都两岁了。
- e) 小狗生病了，它今天什么都东西也没吃。
- f) 我们很认真、很努力地练习了一个夏天。
- g) 生日快乐！这是我给你买的礼物，你喜欢不喜欢？
- h) 我到家的时候，她正在洗衣服呢。

## II. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

*Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

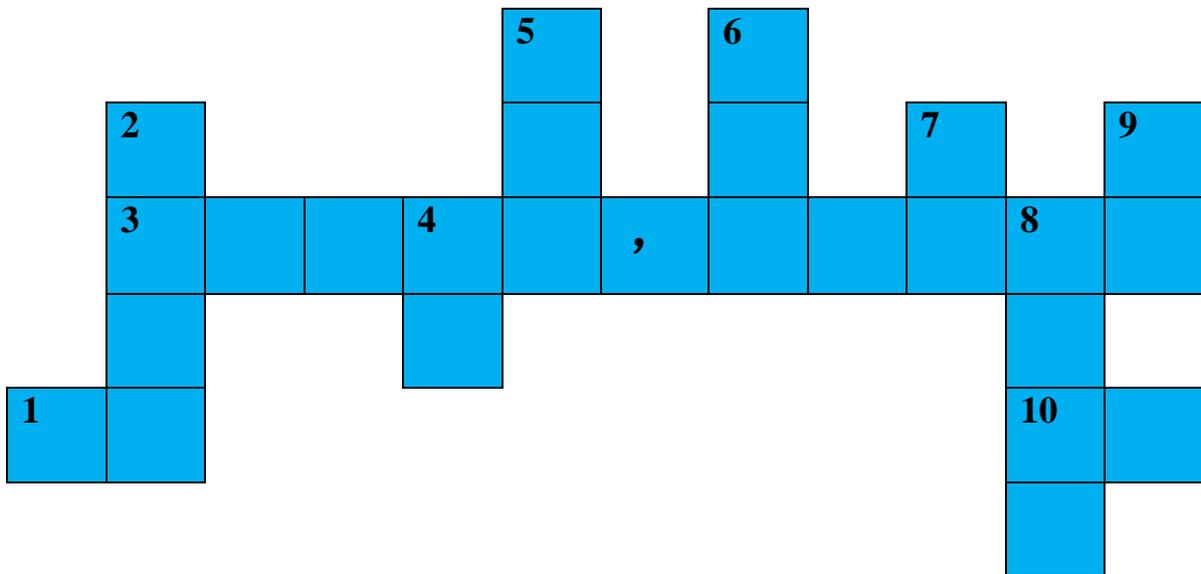
1. 以其人之道	a. 而力不足
2. 三天打鱼	b. 五脏俱全
3. 秀才不出门	c. 水滴石穿
4. 麻雀虽小	d. 还治其人之身
5. 有缘	e. 千里来相会
6. 以眼还眼	f. 两天晒网
7. 心有余	g. 以牙还牙
8. 人不可貌相	h. 全知天下事
9. 绳锯木断	i. 一将难求
10. 千军易得	j. 海不可量

чужая душа – потемки	не беречь поросли, не видать и дерева
относись к человеку так, как он относится к тебе	желания в избытке, но сил не хватает; рад бы в рай, да грехи не пускают
воробей хоть и маленький, но все органы у него на месте; мал золотник, да дорог бывает	дерево держится корнями, а человек – друзьями
было бы желание, будет и успех	веревка перепиливает дерево, капли пробивают камень; вода по капле камень точит
око за око, зуб за зуб	дорога ложка к обеду
о человеке нельзя судить по одной наружности; воду морскую ковшом не меряют	легче собрать армию в тысячу воинов, чем найти одного хорошего полководца
дома и стены помогают	ученый человек, не переступая порога своего дома, знает обо всех делах в поднебесной
если суждено, то встретимся и за тысячу ли	долг платежом красен
как аукнется, так и откликнется	день гуляет, день больной, а на третий выходной; делать через пень-колоду, рывками
терпение и труд все перетрут	сугроб да вьюга – два друга

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 周恩来 (Zhōu Ēnlái)	A. 您的政治和哲学思想是不是基于儒家思想?
	B. 您是什么时候开始学习俄语的?
2. 张汉晖 (Zhāng Hànhuī)	C. 您计划下次什么时候飞往太空?
	D. 您觉得自己采取的措施对发展中蒙关系是不是有效的呢?
3. 茅盾 (Máo Dùn)	E. 您特别喜欢自己的哪一个绝色?
	F. 在实现改革开放的事业中, 最重要的是什么?
4. 欧阳修 (Ōuyáng Xiū)	G. 您所设计的建筑的特点是什么?
	H. 作为中国作家协会主席, 您采取了些什么措施来支持年轻的作家?
5. 李小龙 (Lǐ Xiǎolóng)	

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 发生在太平洋西部和南海上空的热带空气旋涡, 有时有暴风雨。
3. 比喻: 一个人的性格和一个动物的体力, 只有经过长时间才能了解到 (俗语)。
10. 一个物产丰富的亚洲国家。

По вертикали:

2. 一个成语：对出远门的人说的祝愿语。
4. 一个非洲国家，共和国。
5. 一种食品，加糖及香料做的，孩子们特别喜欢吃的。
6. 周末的一天，一般定为休息日。
7. 对某一种事情的一定的看法或想法。
8. 中国最有名的一个报刊的名称。
9. 中国的一种甜食。

### **III. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 а».*

1. 这些流行歌曲没有他不会唱的。
  - A. Среди этих популярных песен нет тех, которые он не мог бы спеть.
  - B. Эти популярные песни не только он не умеет петь.
  - C. Эти популярные песни не такие, как те, которые он поет.
  
2. 他们能做到的事儿，难道我们做不到吗？
  - A. Они могут сделать эти дела, значит, мы их не будем делать?
  - B. Неужели мы не можем сделать то, что могут сделать они?
  - C. Нам, наверное, сложно будет делать то, что делают они?
  
3. 而他呢，开始看报纸，看电视，饭不做好是不会起来的。
  - A. А что же он? Начинает читать газеты, смотреть телевизор, пока ужин не будет готов, он не встанет.
  - B. А что же он? Начинает читать газеты, смотреть телевизор, если ужина нет, он и не начинает его готовить.
  - C. А что же он? Начинает читать газеты, смотреть телевизор, ужин не надо готовить, и это хорошо, значит, не надо вставать.
  
4. 为了让丈夫休息好，这几天家里的事儿她一点儿也不让他干。
  - A. Для того, чтобы муж разрешил ей хорошенько отдохнуть, эти несколько дней она совсем не позволяет ему заниматься делами по дому.
  - B. Для того, чтобы муж хорошенько отдохнул, она также не разрешает ему выполнять дела по дому, которых было немного.

С. Для того, чтобы муж хорошенько отдохнул, эти несколько дней она совсем не разрешает ему заниматься делами по дому.

5. 父母认为，对孩子来说，身体好是最重要的。

А. Родители считают, что самое главное для детей – это крепкое здоровье.

В. Родители полагают и говорят детям, что самое главное – хорошее здоровье.

С. Хорошее здоровье – это самое главное, так считают родители и говорят дети.

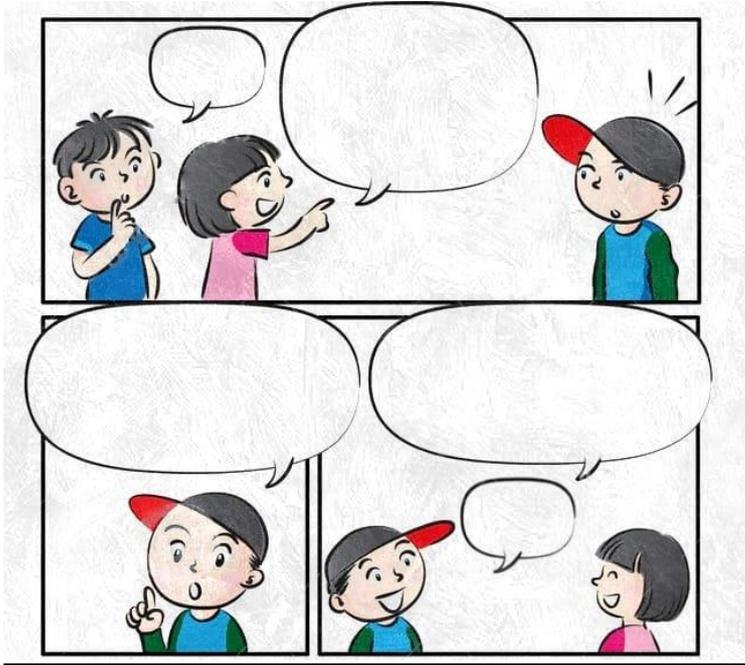
#### **IV. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

**1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Китае и отвечаете за продвижение товаров на рынке.**

**Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.**



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



## V. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте

